

Beschluss der Landesregierung  
Nr. 1787  
vom  
24/05/2004

Organisatorische, didaktische und pädagogische Aspekte der Erprobung der Schulreform in den deutschsprachigen Grund- und Mittelschulen - Schuljahr 2004/2005

Aspetti organizzativi, didattici e pedagogici della sperimentazione della riforma scolastica nelle scuole primarie e secondarie di primo grado in lingua tedesca - Anno scolastico 2004/2005

## Die Landesregierung

hat Einsicht genommen in den eigenen Beschluss vom 10. Mai 2004, Nr. 1534, mit welchem die „Modalitäten der Erprobung der Reform des Schulsystems des Landes in der Unterstufe – Schuljahr 2004/2005“ vorgesehen wurden,

hat festgestellt, dass gemäß obgenanntem Beschluss Nr. 1534/2004 die Landesregierung auf Vorschlag der Schulumtsleiter und der Pädagogischen Institute für die Pilot-schulen die konkreten organisatorischen, didaktischen und pädagogischen Aspekte der Erprobung der Schulreform festlegt, wobei auch verschiedene Varianten zur Anwendung kommen können,

erachtet es daher für notwendig, die konkreten organisatorischen, didaktischen und pädagogischen Aspekte der Erprobung der Schulreform in den deutschsprachigen Grund- und Mittelschulen im Schuljahr 2004/2005 festzulegen, und

### **beschließt**

mit gesetzmäßig zum Ausdruck gebrachter Stimmeneinhelligkeit:

1. In den deutschsprachigen Pilot-schulen werden im Schuljahr 2004/2005 die grundlegenden Aspekte der Schulreform – curriculare Planung, Einführung von Kern- und Wahlbereichen, Individualisierung des Lernens durch personbezogene Lern- und Bildungspläne, Lernwerkstätten, Bewertung durch Portfolio, Einführung des Tutors/der Tutorin – mit den nachfolgend angeführten Anpassungen an die lokale Situation erprobt:

a) Jede Schülerin und jeder Schüler hat eine Tutorin bzw. einen Tutor als Bezugslehrperson, der/die für die Koordination des Lehrerteams, die Zusammenarbeit mit den Eltern, die individuelle Betreuung des Schülers/der Schülerin und für die Dokumentation insbesondere im Zusammenhang mit dem Portfolio

## La Giunta provinciale

vista la propria deliberazione 10 maggio 2004, n. 1534, con cui sono state determinate le "Modalità della sperimentazione della riforma del sistema educativo provinciale di istruzione relativa al primo ciclo di istruzione – anno scolastico 2004/2005";

constatato che ai sensi della sopramenzionata deliberazione n. 1534/2004 la Giunta provinciale, su proposta degli Intendenti scolastici e degli Istituti pedagogici, determina per le scuole pilota gli aspetti organizzativi, didattici e pedagogici concreti della sperimentazione della riforma scolastica, lasciando margine per l'adozione di variazioni diverse;

ritenuto pertanto necessario definire gli aspetti organizzativi, didattici e pedagogici concreti della sperimentazione della riforma scolastica nelle scuole primarie e secondarie di primo grado in lingua tedesca nell'anno scolastico 2004/2005;

### **delibera**

a voti unanimi legalmente espressi:

1. Nelle scuole pilota di lingua tedesca nell'anno scolastico 2004/2005 sono sperimentati gli aspetti fondamentali della riforma scolastica – progettazione curricolare, introduzione di ambiti di insegnamento obbligatori e facoltativi, individualizzazione dell'apprendimento attraverso piani di studio personalizzati, laboratori, valutazione mediante portfolio, introduzione del tutor – con i seguenti adattamenti alla situazione locale:

a) Ogni alunna e ogni alunno ha un tutor quale insegnante di riferimento, la/il quale è responsabile per il coordinamento del team di insegnanti, la collaborazione con i genitori, l'assistenza individualizzata all'alunno/all'alunna e la documentazione in particolare in relazione al portfolio delle competenze.

der Kompetenzen verantwortlich ist. Der Tutor/Die Tutorin unterrichtet eine möglichst hohe Anzahl von Stunden in der Klasse, in der er/sie diese Funktion ausübt. Dies gilt vor allem für die ersten drei Klassen der Grundschule. Die Funktion des Tutors/der Tutorin kann auch auf zwei Lehrpersonen je Klasse aufgeteilt werden.

- b) Die Stundentafel der Pilotschulen umfasst in der Grundschule 27 verpflichtende und drei fakultative Wochenstunden sowie in der Mittelschule 30 verpflichtende und drei fakultative Wochenstunden. Berechnet auf der Grundlage von 34 Unterrichtswochen umfasst das Jahresstundenkontingent somit für die Grundschule 918 verpflichtende und 102 fakultative Stunden und für die Mittelschule 1020 verpflichtende und 102 fakultative Stunden.
- c) Die Unterrichtszeit für die Schülerinnen und Schüler ist in der Grund- und Mittelschule als 60-Minuten-Stunden einschließlich Pause zu verstehen.
- d) In der Grundschule legen die Pilotschulen die Jahresstundenkontingente für die einzelnen Fächer fest; in den Fächern Italienisch Zweite Sprache und Religion bleiben die Jahresstundenkontingente gemäß den geltenden Landesbestimmungen aufrecht.
- e) Für die Pilotschulen werden in der Mittelschule die Jahresstundenkontingente der einzelnen Fächer gemäß Anlage A, die wesentlicher Bestandteil dieses Beschlusses ist, angewandt.
- f) Ein Teil der fakultativen Unterrichtszeit kann von den Pilotschulen auch am Vormittag angeboten werden. Der fakultative Unterricht, der das Ziel hat, Lernrückstände aufzuholen, den Neigungen der Schülerinnen und Schüler besser nachzukommen und das Bildungsangebot der Schule zu erweitern, kann von den Pilotschulen auch dazu verwendet werden, jene Fächer, die durch die neuen Jahresstundenkontingente gemäß

L'insegnante tutor insegna un numero più alto possibile di ore nelle classi, in cui esercita tale funzione. Questo vale in particolare per le prime tre classi della scuola primaria. La funzione di tutor può essere anche ripartita tra due insegnanti per ogni classe.

- b) Il piano orario di insegnamento delle scuole pilota comprende nella scuola primaria 27 ore settimanali obbligatorie e tre ore settimanali facoltative nonché nella scuola secondaria di primo grado 30 ore settimanali obbligatorie e tre ore settimanali facoltative. Calcolato sulla base di 34 settimane di insegnamento il monte ore annuale comprende pertanto per la scuola primaria 918 ore obbligatorie e 102 ore facoltative e per la scuola secondaria di primo grado 1020 ore obbligatorie e 102 ore facoltative.
- c) L'orario di insegnamento degli alunni e delle alunne nella scuola primaria e nella scuola secondaria di primo grado è inteso come ore da 60 minuti comprese le pause.
- d) Nella scuola primaria le scuole pilota determinano i monte ore annuali per le singole materie; nelle materie Italiano Seconda lingua e religione sono confermati i monte ore annuali previsti dalla vigente normativa provinciale.
- e) Per le scuole pilota nella scuola secondaria di primo grado per le singole materie sono applicati i monte ore annuali di cui all'allegato A, il quale costituisce parte integrante della presente deliberazione.
- f) Una parte dell'insegnamento facoltativo può essere offerto dalle scuole pilota anche nelle mattine. L'insegnamento facoltativo, che ha lo scopo di recuperare ritardi nell'apprendimento, di favorire le inclinazioni degli alunni e delle alunne e di ampliare l'offerta formativa della scuola, può essere utilizzato dalle scuole pilota anche per offrire le materie ridotte dai nuovi monte ore annuali di cui all'allegato A.

Anlage A gekürzt wurden, anzubieten.

- g) Die Pilotschulen entwickeln anhand der geltenden Lehrpläne des Landes, der Dokumentation des Pilotprojekts „Curriculare Planung“ und unter Berücksichtigung der Nationalen Richtlinien für die personbezogenen Lern- und Bildungspläne eigene Curricula.

2. Die Pilotschulen werden durch Projektbegleiter/innen und einen wissenschaftlichen Berater/eine wissenschaftliche Beraterin, der/die vom Pädagogischen Institut für die deutsche Sprachgruppe zur Verfügung gestellt wird, unterstützt. Das Deutsche Schulamt organisiert zusammen mit dem Pädagogischen Institut für die deutsche Sprachgruppe regelmäßige Fortbildungen für die an den Pilotprojekten beteiligten pädagogischen Teams und koordiniert den Erfahrungsaustausch zwischen den Pilotschulen und den anderen Schulen.

DER LANDESHAUPTMANN

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

- g) Le scuole pilota sviluppano sulla base dei piani di studio provinciali vigenti, della documentazione del progetto pilota "progettazione curricolare" e tenendo conto delle indicazioni nazionali dei piani di studio personalizzati propri curricula.

2. Le scuole pilota vengono sostenute attraverso coordinatori/coordinatrici di progetto e attraverso un/una consulente scientifico/scientifica, che viene messo/messa a disposizione dall'Istituto pedagogico per il gruppo linguistico tedesco. L'Intendenza scolastica tedesca organizza periodicamente insieme all'Istituto pedagogico per il gruppo linguistico tedesco iniziative di aggiornamento per i team pedagogici partecipanti ai progetti pilota e coordina lo scambio di esperienze tra le scuole pilota e le altre scuole.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

***Jahresstundenkontingente der Pilotschulen  
(Mittelschule)\*  
Monte ore annuale delle scuole pilota  
(Scuole medie)\****

<b>Fach Materia</b>	<b>Stunden/Jahr ** Ore annuali **</b>
Deutsch Tedesco	160
Geschichte Storia	68
Geographie Geografia	63
Mathematik Matematica	127
Naturkunde Scienze	85
Technik Tecnologia	58
Italienisch / Zweite Sprache Italiano / Seconda lingua	160
Englisch Inglese	68
Kunst Arte e immagine	60
Musik Musica	60
Bewegung und Sport Scienze motorie e sportive	60
Religion Religione	51
<b>SUMME Totale</b>	1020

\* Die Jahresstundenkontingente beinhalten auch die Pausen.

\* I monte ore comprendono anche le pause.

\*\*berechnet auf der Grundlage von 34 Unterrichtswochen

\*\*calcolato sulla base di 34 settimane di insegnamento